

10-25-2018

Elective Recital: Ally Brown, mezzo-soprano

Ally Brown

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs



Part of the [Music Commons](#)

Recommended Citation

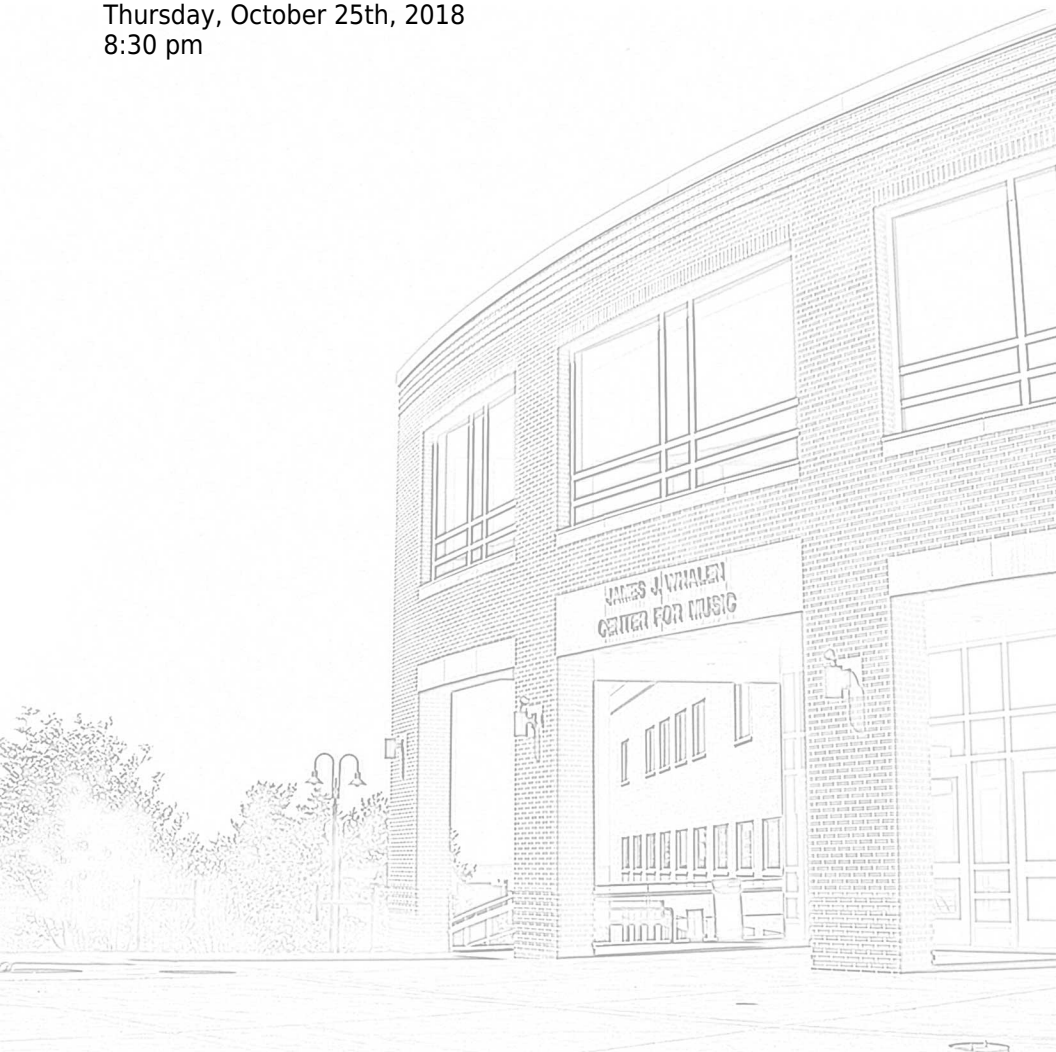
Brown, Ally, "Elective Recital: Ally Brown, mezzo-soprano" (2018). *All Concert & Recital Programs*. 5855.
https://digitalcommons.ithaca.edu/music_programs/5855

This Program is brought to you for free and open access by the Concert & Recital Programs at Digital Commons @ IC. It has been accepted for inclusion in All Concert & Recital Programs by an authorized administrator of Digital Commons @ IC.

Elective Recital:
Ally Brown, mezzo-soprano

Caleb Bates, piano
Keeghan Fountain, percussion

Nabenhauer Recital Room
Thursday, October 25th, 2018
8:30 pm



ITHACA COLLEGE

School of Music

Program

Vous m'avez dit

Nadia Boulanger
(1887-1979)

Doute

Chanson pour l'auvergnat

Georges Brassens
(1921-1981)

Keeghan Fountain, marimba

Sie liebten sich beide

Clara Wieck-Schumann
(1819-1896)

Intermission

Rainbow

Kesha

Liebeszauber
Der mont kommt still gegangen

Clara Wieck-Schumann

Dans l'eau de la claire fontaine

Georges Brassens

Ecstasy

Amy Beach
(1867-1944)

Translations

Vous m'avez dit

Vous m'avez dit, tel soir, des
paroles si belles
Que sans doute les fleurs, qui se
penchaient vers nous,
Soudain nous ont aimés et que
l'une d'entre elles,
Pour nous toucher tous deux,
tomba sur nos genoux

Vous me parliez des temps
prochains où nos années,
Comme des fruits trop mûrs, se
laisseraient cueillir;
Comment éclaterait le gla des
destinées,
Et comment on s'aimerait, en se
sentant vieillir.

Votre voix m'enlaçait comme
une chère étreinte,
Et votre coeur brûlait si
tranquillement beau
Qu'en ce moment, j'aurais pu
voir s'ouvrir sans crainte

Les tortueux chemins qui vont
vers le tombeau.

You spoke to me, that evening
with words of such beauty
It seemed that the flowers, as
they leant towards us
Loved us suddenly, and one of
them dropped
And settled on our knees, so to
touch us both

You spoke of the times ahead
when our years,
Like over-ripe fruit, would let
themselves be harvested;
How the knell of destinies would
crack,
How we would love each other
as we felt ourselves grow
old?

Your voice was holding me like
a beloved embrace
And you heart was burning with
such tranquil beauty
That in that moment I nearly
saw the paths open without
fear,
the tortuous paths that lead
towards the grave.

Doute

Il y a si longtemps que ton ame est en chemin	It's been so long since your soul is on its way
A ce que mont dit les anges, Vers moi qui tattend en joignant les mains,	To what the angels say, To me who is waiting, clasping hands,
Il y a si longtemps que peutetre elle perdit la route	It's been so long that maybe she lost the road
Puisque je ne vois rien Au lointain des quatre Chemins	Since I do not see anything in the distance of the four paths
Qui font croix au Carrefour du doute	Who cross at the crossroads of doubt
Voici venir le souffle froid, qui chasse oiseaux, soleil et branches	Here comes the cold breath that hunt birds, sun, and branches
Et ramene brouillard et nuit Sur mon espoir et sur ma foi	And bring back fog and night On my hope and on my faith.
Faudra til men aller comme un qui n'attend plus	Will he have to leave me like one who does not wait,
Et s'en retourne, en la nullité de la nuit	And return, in the nullity of the night
Vers la maison et vers l'ennui	To the house and to boredom

Sie liebten sich beide

Sie liebten sich beide, doch keiner wollt' es dem andern gestehn;	They once loved each other, but neither would confess to the other;
sie sahen sich an so feindlich, und wollten vor Liebe vergehn.	They saw each other as hostile, yet wanted to perish from love.
Sie trennten sich endlich und sah'n sich	They finally parted and sometimes sighted
nur noch zuweilen im Traum; sie waren längst gestorben	the other in their dreams; They had been dead so long now,
und wußten es selber kaum.	and hardly knew it themselves.

Liebeszauber

Die Liebe saß als Nachtigall
im Rosenbusch und sang;
es flog der wunderschöne Schall
den grünen Wald entlang.

Und wie er klang, da stieg im
Kreis
aus tausend Kelchen Duft,
und alle Wipfel rauschten leis',
und leiser ging die Luft;

Die Bäche schwiegen, die noch
kaum
geplätschert von den Höh'n,
die Rehlein standen wie im
Traum
und lauschten dem Getön.

Und hell und immer heller floß
der Sonne Glanz herein, um
Blumen,
Wald und Schlucht ergoß sich
goldig roter Schein.

Ich aber zog den Weg entlang
und hörte auch den Schall.
Ach! was seit jener Stund' ich
sang,
war nur sein Widerhall.

Now Love once like a
nightingale
in rosebush perched and sang;
with sweetest wonder flew
the sound along the woodland
green.

And as it rang, there rose a
scent
from ring of thousand buds,
and all the treetops rustled soft,
and softer blew the air;

The brooklets silenced, scarcely
come
by splashing from the heights,
the fawns stood still as if in
dream
and listened to the tone.

And bright and ever brighter
flowed
the sunbeams down, 'round
blossoms,
wood and gorge it gushed with
golden red sunshine.

I walked along the path that day
and also heard that sound.
Alas! what ever since I've sung
was just its echo faint.

Der mont kommt still gegangen

Der Mond kommt still gegangen
Mit seinem goldnen Schein,
Da schläft in holdem Prangen
Die müde Erde ein.

The moon so peaceful rises
with all its golden shine,
here sleeps in lovely glitter
the weary earth below.

Und auf den Lüften schwanken
Aus manchem treuen Sinn
Viel tausend Liebesgedanken
Über die Schläfer hin.

And on the breezes waft down
from many faithful hearts
true loving thoughts
by the thousand upon the
sleeping ones.

Und drunten im Tale,
da funkeln Die Fenster von
Liebchens Haus;
Ich aber blicke im Dunkeln Still
in die Welt hinaus.

And down in the valley, there
twinkle
the lights from my lover's
house;
but I in darkness still look out
silent - into the world.